

NEW CYRILLIC AND GLAGOLITIC MSS IN ITALY

Richard Nowak

Working in Italian libraries in the spring of 1986, I found nine MSS not listed in the surveys given by M. Capaldo (*Polata knigopisnaja* 1(1978):24-28 and 5(1981):13-14, 65). For the information of researchers interested, I present their fundamental data below. For MS 2, I provide a photographic reproduction of both recto and verso sides; for MSS 7-9, I provide both reproductions of the pages accessible and adduce what particulars I could ascertain as to their text.

Bologna, Biblioteca Universitaria

- 1 **1821** *Sbornik monašeskij (kelejnij)*
end 16th c. (1580), Russian, 1+195+1 ff. paper 102x149 mm
Canons, synaxary, prayers by St. Basil, St. John Chrysostom et al., lunar tables
- 2 **1577 TT** *Pomjanik inočeskij*
16th c., Russian, scroll, 1 f. paper ca. 80x300 mm, tapering width
Colophon: А се поминане Федорово Ѡндреева сѣна тругѣбово
(cf. reproduction below)

Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana

- 3 **Orient. 397** *Sbornik monašeskij*
16th c., Russian, 3+136 ff. paper 77x106 mm
Calendaria, prayers from homilies of St. John Chrysostom, canons
- 4 **San Marco 742** *Oktoich*
14-15th c., Bulgarian, fragment 1+61+1 ff. paper 100x140 mm
Canons

Gorizia, Seminario Teologico

- 5 **no signature** *Lectiary*
beginning 16th c., Croatian Glagolitic, fragment 1+29+1 ff. paper 150x194 mm
Lessons for the feasts of St. Mary Magdalen, St. John, St. Peter, St. Bartholomew et al.

- 6 **no signature** *Sbornik* (?)
17-18th c., Croatian Glagolitic, fragment 72 ff. paper 155x220 mm
Questions and answers on various topics, e.g. hope, faith, love, idolatry
Trieste, Biblioteca Civica
- 7 **Fragm.misc. 81** *Breviary*
second half 13th c., Croatian Glagolitic, 2 ff. parchment 210x290 mm
(cf. reproduction below)
- 8 **S.C. 2-533** *Breviary*
14th c., Croatian Glagolitic, fragment 1 f. parchment 217x337, verso
pasted to binding
(cf. reproduction below)
- 9 **539** *Breviary*
14th c., Croatian Glagolitic, fragment 1 f. parchment 245x310 mm, verso
pasted to binding
(cf. reproduction below)

The Triestine fragments are to be found in the Diplomatic Archive of the Biblioteca Civica. The first of them was noticed by S. Bonazza (*Münchener Zeitschrift für Balkankunde* 2(1979):8. By comparison to the most complete edited Croatian Glagolitic Breviary, the *Second Breviary of Novi* (facsimile edition Zagreb 1977, abbreviated as NOV II), the text of the fragments 7-9 exhibits the following features:

7

The two folia contain parts of the Proprium Sanctorum for September: f. 1 *In Vigilia Nativitatis* (8.IX); f. 2 *S. Mauricii* (22.IX), *SS. Cosmæ et Damiani* (27. IX), and *S. Venceslavi* (28.IX), in a redaction that differs considerably from NOV II:

In Vigilia Nativitatis: Oratio

NOV II, f. 278d:

рабоми и рабинами тво-
ими просими ги нѣскіе
мѣсти даромі надѣжи

Misc.81:

раби и рабине твоє про-
сими ги нѣскою мѣстию
даромі надѣжи

Breviarium Romanum:

famulis tuis, quæsu-
mus, Domine, cælestis
gratiæ munus impertire

SS.Cosmæ et Damiani: Oratio

NOV II, f. 487b:

ПОДАИ МЛТЕ ВСМГИ БѢ
ДА ИЖЕ СТИХИ МЧКИ ТВО-
ИХИ КОУЗМИ И ДОМѢНА И
ДРОУЗНИИ ЕЮ СЛѢНА РО-
ИСТВА ЧТМИ ѿ СѢХИ ЗАЛИ
НАПАДАЮЩИХИ МЛТИ ИХИ
ИЗБВЛИ СЕ БИХОМИ

Misc.81:

ПОДАИ ПРОСИМИ ВСЕМОГИ
БѢ ДА ИЖЕ БЖНОЮ МЧКОУ
ТВОЕЮ КОУЗМИ И ДОМИ-
ѢНА И ДРОУЗНИИ ЕЮ СЛ
ВНА РОЖДСТВА ПРѢДХО-
ДИМЪ ИХИ ОУ ТЕБЕ МЛТ-
ВАМИ ПОМОУГЛИ СЕ БИ-
ХОМИ

Breviarium Romanum:

præsta quæsumus omni-
potens Deus, ut qui
sanctorum martyrum tu-
orum Cosmæ et Damia-
ni natalitia colimus, a
cunctis malis imminen-
tibus, eorum intercessi-
onibus liberemur

8

This fragment contains part of the Proprium de Tempore *In Nativitate Domini* with an interesting differences to NOV II in the reading of Jes 9:4:

NOVII, f.22a:

ИГО БО БРЪМЕНИ ИХИ И ЖИЗЛИ РАМЕНИ ИХИ
ОТИМЕТ^с СЕ

S.C.2-533:

ИГО ЛЕЖЕЩЕ НА НИХИ И ЖЕЗЛИ ИЖЕ НА
ВИѢХИ ИХИ

Breviarium Romanum:

iugum enim oneris eius et virgam
humeralis eius

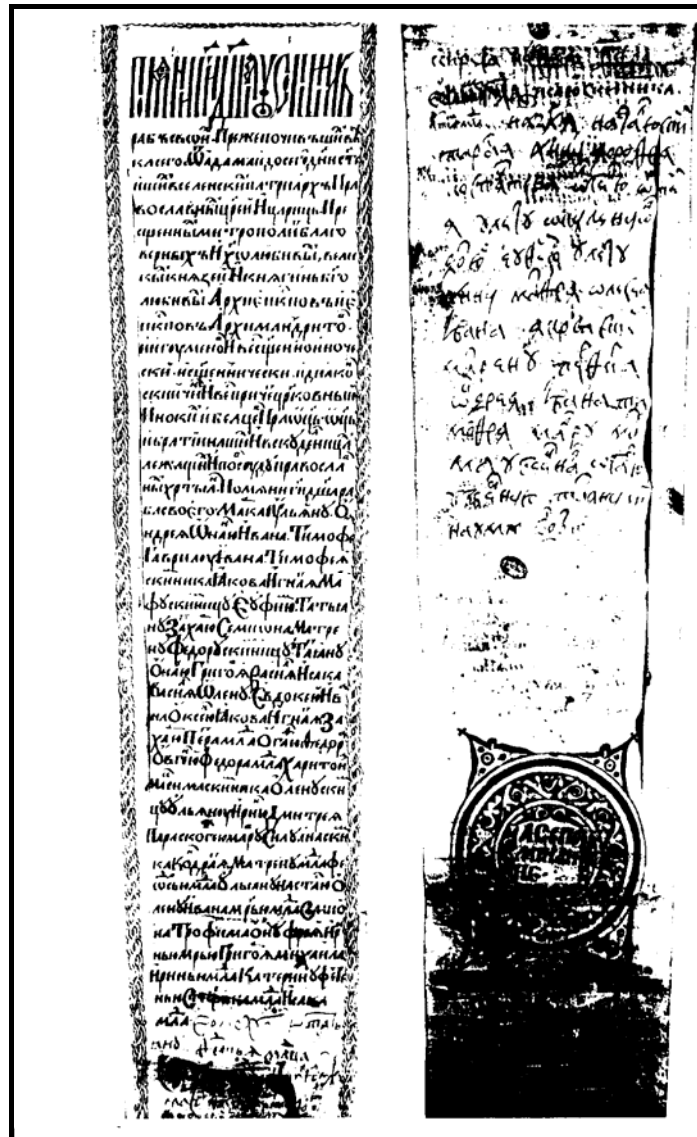
Septuagint Jes 9:4:

ὁ ζυγὸς ὃ ἐπ' αὐτῶν κείμενος καὶ ἡ
ῥαβδὸς ἡ ἐπὶ τοῦ τραχήλου αὐτῶν

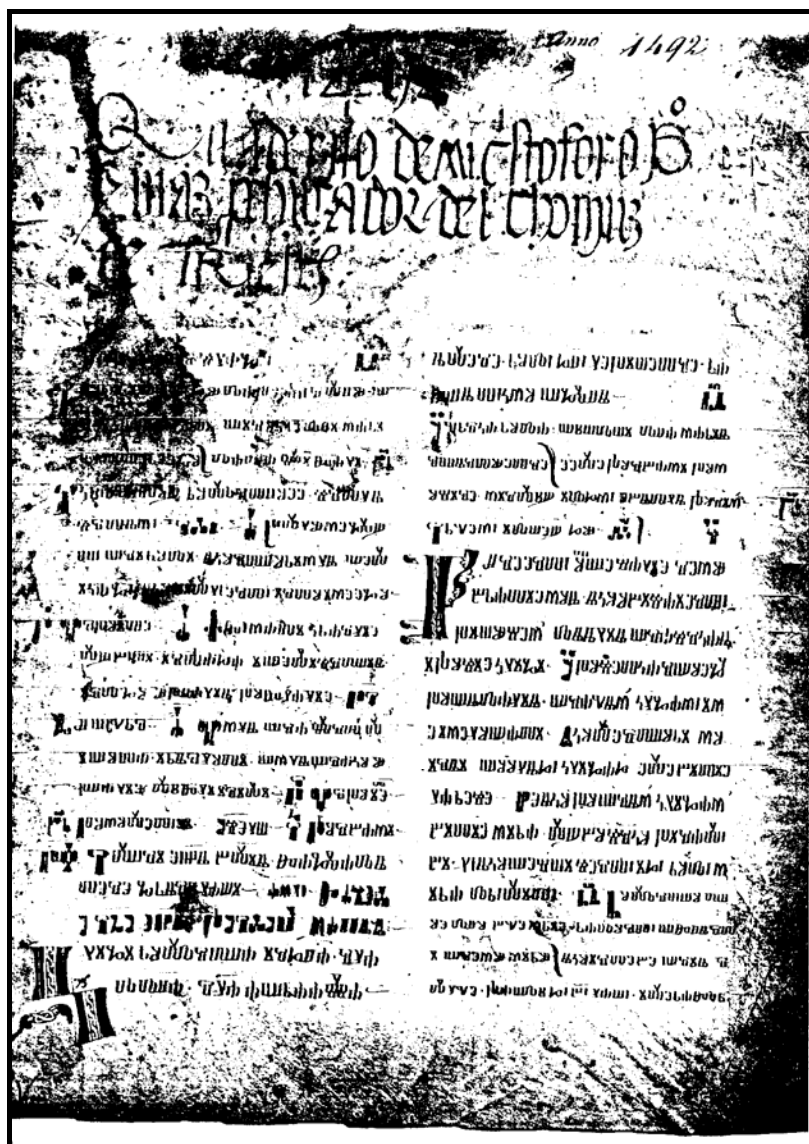
9

This fragment contains part of the *Easter Octave* from the Proprium de Tempore with only two minor distinctions from NOV II: *сѡуѡдѡ оуѡма* (f. 1a) for *стоуѡдо оуѡма*, and *сѡстави искоуѡсити в'схотѡ* (f. 1a) for *искоуѡсити*.

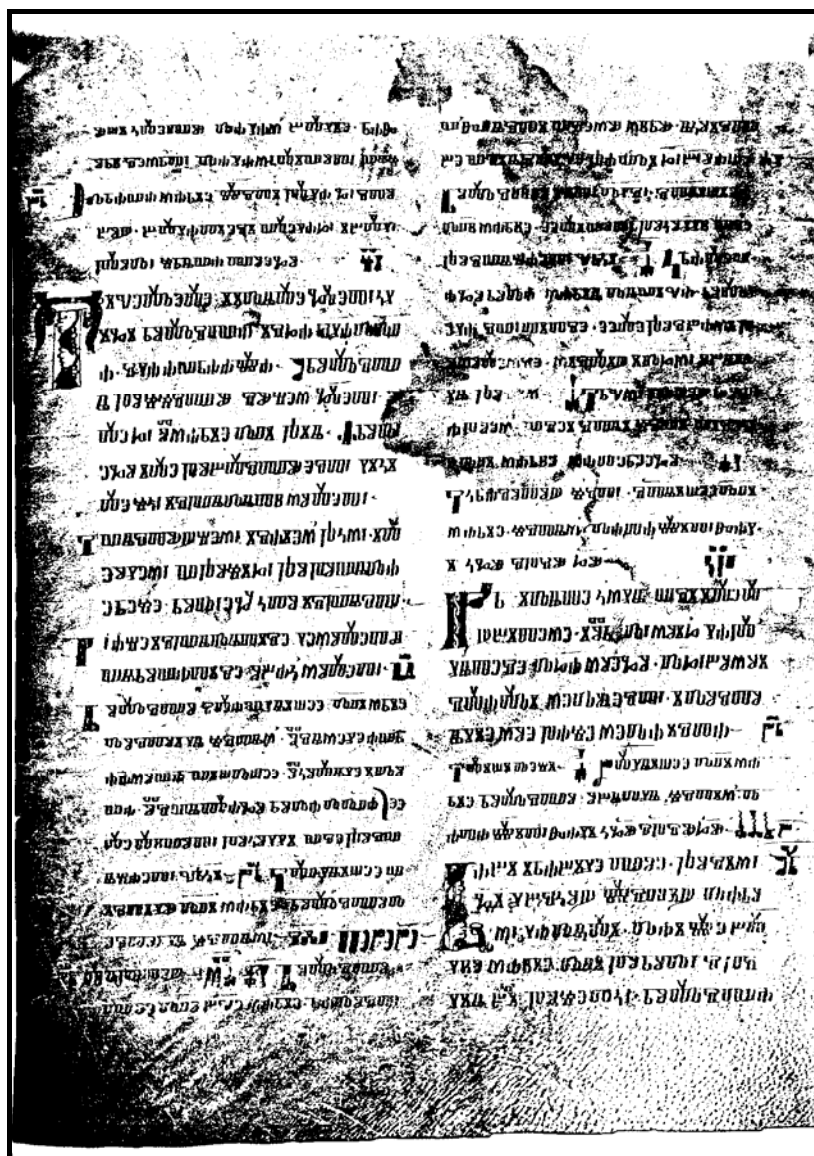
For their invaluable assistance in the identification of these texts, I should like to express my sincere gratitude to dr A. Nazor and dr M. Pantelić of the *Staroslavenski zavod* at Zagreb.



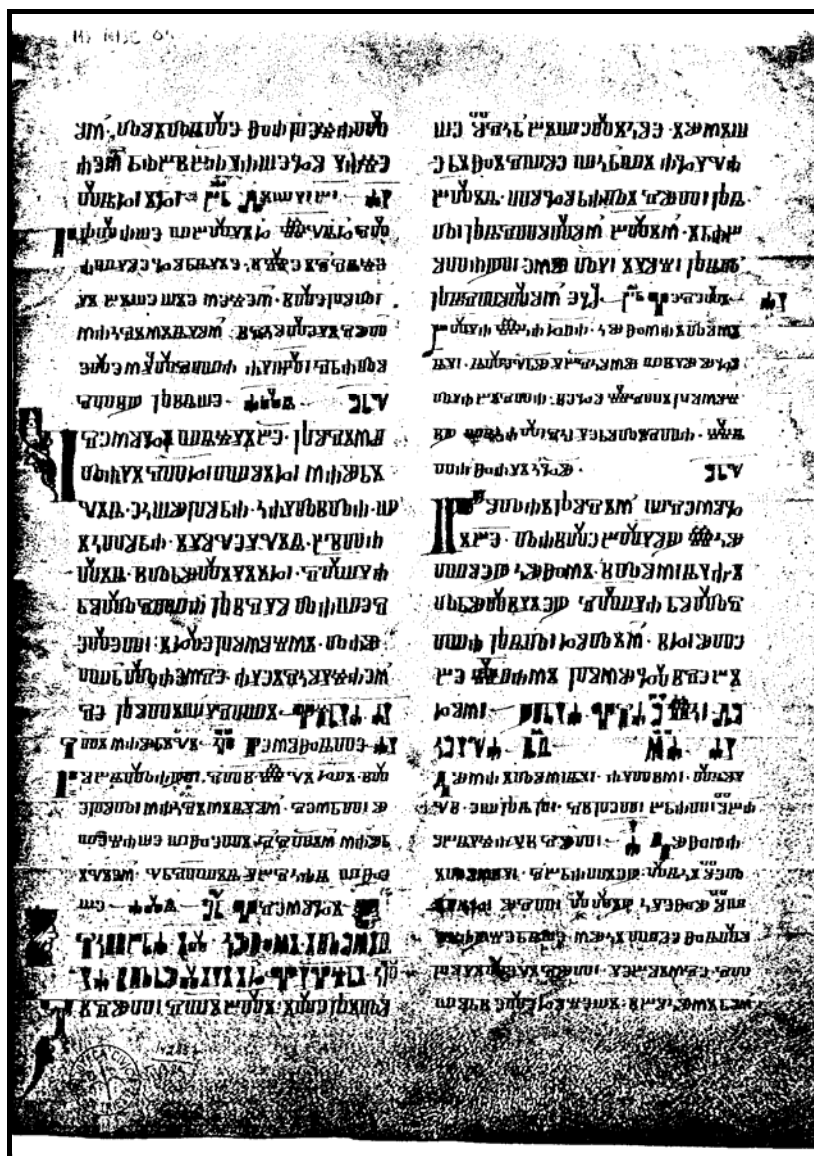
Bologna, BU, 1577 TT Pomjanik inočeskij



Trieste, BC, Fragm.misc. 81, f.1



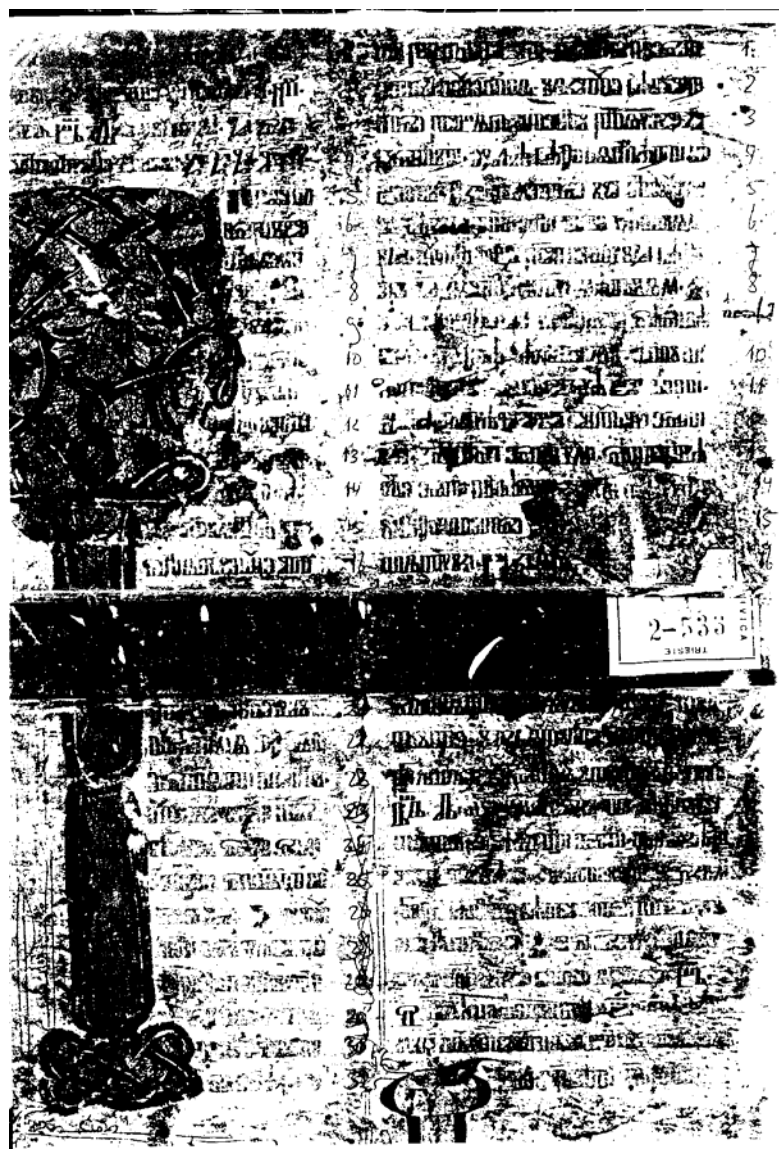
Trieste, BC, Fragn. misc. 81, f. 1v



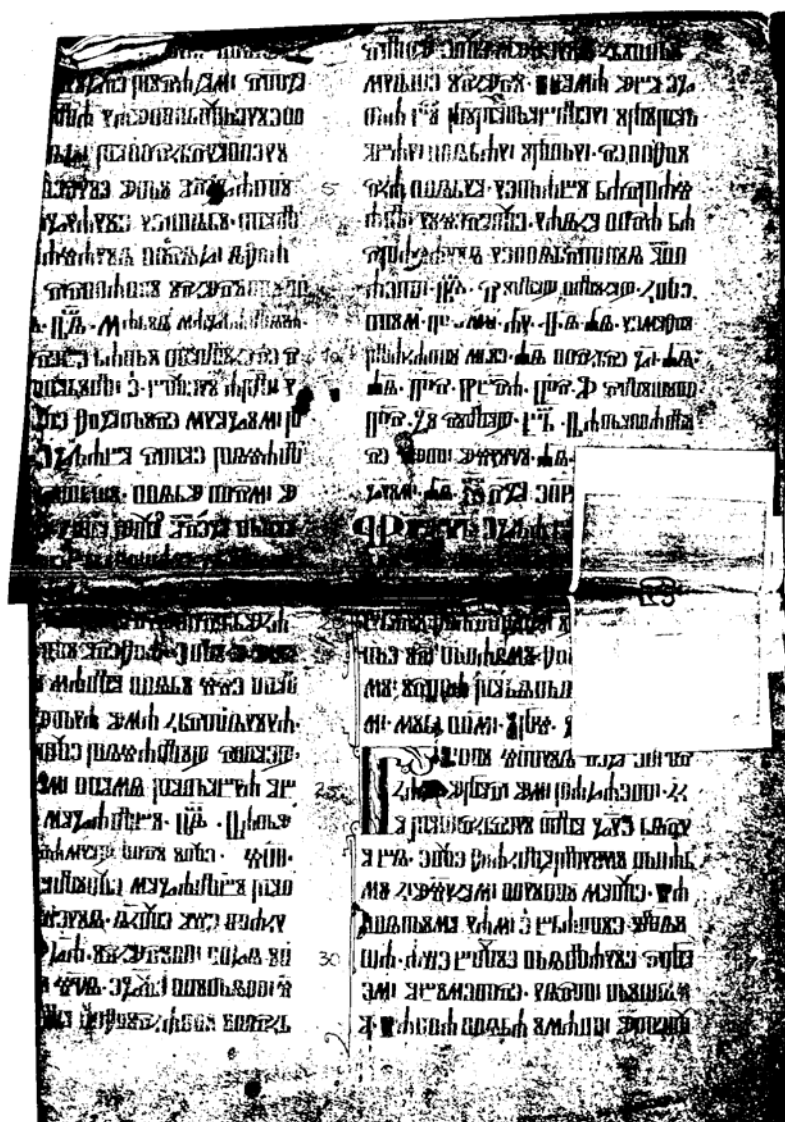
Trieste, BC, Fragm.misc. 81, f.2



Trieste, BC, Fragm.misc. 81, f.2v



Trieste, BC, S.C. 2-533



Trieste, BC, 539